

Ankunft





Für die Einreise nach Italien gelten seit Anfang 1993 die EG-Richtlinien: Theoretisch besteht völlige Einreisefreiheit und unbefristete Aufenthaltserlaubnis; am Zoll wird nicht mehr kontrolliert. Da die Anreise normalerweise jedoch über die Schweiz oder Österreich erfolgt, bleiben einem die üblichen Kontrollen doch nicht erspart.

Fragen des Beamten

-
- ◆ Ihren Paß, bitte!
il passa'porto, per fa'wore
Il passaporto, per favore!
 der - Paß - bitte
-
- ◆ Dieser Paß ist nicht mehr gültig.
'kuesto passa'porto non ä pju 'walido
Questo passaporto non è più valido
 dieser - Paß - nicht - ist - mehr - gültig
-
- ◆ Haben Sie etwas zu verzollen?
a kual'kosa da dikja'rare
Ha qualcosa da dichiarare?
-
- Nein, ich habe nichts zu verzollen.
no, non ò 'njente da dikja'rare.
No, non ho niente da dichiarare
-
- ◆ Machen Sie bitte den Koffer auf!
'apra la wa'lidscha, per fa'wore!
Apra la valigia, per favore.
-
- ◆ Ihren Ausweis, bitte!
doku'menti, per fa'wore!
Documenti, per favore.
-
- ◆ Autodurchsuchung!
perkuisi'zjone della 'makkina
Perquisizione della macchina!
-
- Ich habe einen *tragbaren Computer* dabei.
ò portato un kom'pjuter por'tabile
Ho portato un computer portabile.
 ich - habe mitgebracht - einen - Computer - tragbaren
-
- Ich brauche ihn beruflich.
ne ò bi'sonjo per la'woro.
Ne ho bisogno per lavoro.
 davon - brauche ich - für - Arbeit

Paßkontrolle	Aufenthalts- genehmigung	<i>per'messo di sod'dschorno</i>	il permesso di soggiorno
	Augenfarbe	<i>ko'lore de'ljokki</i>	il colore degli occhi
	Beruf	<i>profes'sjone</i>	la professione
	Familienstand	<i>'stato di fa'milja</i>	lo stato di famiglia
	Geburtsort	<i>'luogo di 'naschita</i>	il luogo di nascita
	Geburtstag	<i>komple'anno</i>	il compleanno
	Größe	<i>'talja</i>	la taglia
	gültig	<i>'walido</i>	valido
	ledig	<i>'nubile</i>	nubile
	Vorname	<i>'nome</i>	il nome
	Nachname	<i>ko'njome</i>	il cognome
	... der Mutter	<i>'della 'madre</i>	della madre
	... des Vaters	<i>del 'padre</i>	del padre
	Nationalität	<i>nazionali'ta</i>	la nazionalità
	Paßkontrolle	<i>kon'trollo del passa'porto</i>	il controllo del passaporto
	Personalausweis	<i>'karta didenti'ta</i>	la carta d'identità
	verheiratet	<i>spo'sato/a</i>	sposato/a
	verzollen	<i>dikja'rare</i>	dichiarare
	Visum	<i>'wisto</i>	il visto
	Wohnsitz	<i>resi'denza</i>	la residenza
	Zoll	<i>do'gana</i>	la dogana
	Zollbeamter	<i>doga'njere</i>	il doganiere
	zollfrei	<i>e'sente da do'gana</i>	esente da dogana
	zollpflichtig	<i>sod'dschetto a do'gana</i>	soggetto a dogana

Am Bahnhof

- Wann kommt das Gepäck?
'kuando ar'riwano i ba'galji
Quando arrivano i bagagli?

- Mein Gepäck ist nicht angekommen.
i 'miäi ba'galji non 'sono arri'wati
I miei bagagli non sono arrivati.

- Wo gibt es einen Kofferkuli/Gepäckträger?
'dowe 'trowo un fak'kino per le wa'lidsche
Dove trovo un facchino per le valigie?

- Wo kann ich ein Auto mieten?
'dowe 'posso affit'tare 'una 'makkina
Dove posso affittare una macchina?

- Wo kann ich Geld wechseln?
'dowe 'posso kam'bjare 'dej 'soldi
Dove posso cambiare dei soldi?

-
- Wo kann ich Geld abheben?

'dowe 'trowo un' Bankomat

Dove trovo un Bancomat?

wo - ich finde - einen - Geldautomat

- Wo kann ich telefonieren?

'dowe 'posso telefo'nare

Dove posso telefonare?

- Wo kann ich ein Zimmer reservieren?

'dowe 'posso riser'ware 'una 'kamera

Dove posso riservare una camera?

- Wo finde ich eine Bank?

'dowe 'trowo 'una 'banka

Dove trovo una banca?

- Von wo fährt der Zug nach *Genua?*

da 'dowe 'parte il 'treno per 'dschenowa

Da dove parte il treno per *Genova* ?

- Wo finde ich ein Taxi?

'dowe 'trowo un 'tas'si

Dove trovo un tassì ?

- Wo kann ich frühstücken?

'dowe 'posso 'fare kola'dzjone

Dove posso fare colazione?

- Wo ist die Touristeninformation?

do'wä luffitscho tu'ristiko 'della cit'ta

Dove è l'ufficio turistico della città`?

Bürokratie - burocrazia



Die Mühlen der italienischen Bürokratie mahlen langsam. Hier einige Tips:

Man umgeht so manche Warteschlange, wenn man sein Anliegen möglichst klar und unmißverständlich formuliert und sich gleich erkundigt, ob irgendwelche Formulare auszufüllen sind (wenn ja, sofort besorgen!). Für solche Formulare sind eventuell spezielle Steuermarken (**bollo**) erforderlich; man erhält sie bei den **Tabacchi**. Auch empfiehlt es sich, pünktlich zu den Öffnungszeiten zu erscheinen.

Übrigens: In öffentlichen Einrichtungen fühlen sich Taschendiebe besonders wohl; deshalb ist es angebracht, nicht allzu viel Geld dabei zu haben. Notfalls erscheint man mit den Fotokopien der notwendigen Ausweise.

- Taxifahren 35
- Stadtbuss, Straßenbahn, U-Bahn 37

Öffentliche Verkehrsmittel

Taxifahren



Preislich ist das Taxifahren in Italien mit Deutschland durchaus zu vergleichen. Wie bei uns gibt es zwei Tarifzonen, innerhalb (**tariffa urbana**) und außerhalb (**tariffa extraurbana**) des Stadtgebiets. Der Taxameter (**tassametro**) zeigt den Fahrpreis an.

Prinzipiell gibt es drei Möglichkeiten, an eines der meist gelben oder weißen Taxis zu kommen: Entweder man bestellt das Taxi telefonisch - die entsprechenden Telefonnummern finden sich im örtlichen Telefonbuch unter dem Eintrag **tassi** - oder man geht zu einem der Taxistände (**posto dei tassi**). Meist stehen dort genügend Taxis bereit. Höchstens an Bahnhöfen kann es vorkommen, daß sich Warteschlangen bilden. Absperrvorrichtungen versuchen die Wartenden in eine disziplinierte Schlange zu bringen. Darüberhinaus lassen sich Taxis natürlich auch auf der Straße durch ein Handzeichen anhalten. Wie bei uns ist aus der ein- oder ausgeschalteten Dachanzeige ersichtlich, ob der Wagen frei oder besetzt ist. Unfreiwillige ‚Stadtrundfahrten‘ sind nie ganz ausgeschlossen. Deswegen empfiehlt es sich vor allem in Großstädten, vorher nach der ungefähren Fahrtdauer zu fragen.

In manchen Städten kommt man mit dem Taxi relativ flott voran, da es eigene Bus- und Taxispuren gibt. In den großen Metropolen hingegen herrscht oft ein derartiges Chaos, daß der Verkehr stundenweise völlig zum Erliegen kommt. In der Innenstadt geht es dann zu Fuß noch am schnellsten.

Taxi

besetzt	<i>okku'pato</i>	occupato
Entfernung	<i>di'stanza</i>	la distanza
fahren nach	<i>an'dare a</i>	andare a
Fahrpreis	<i>'prezzo</i>	il prezzo
Fahrt	<i>'korsa</i>	la corsa
frei	<i>'libero</i>	libero
langsam	<i>'piano</i>	piano
nah	<i>wi'tschino</i>	vicino
schnell	<i>we'lotsche</i>	veloce
Taxi	<i>tas'si</i>	il tassi
Taxifahrer	<i>tas'sista</i>	il tassista
Taxistand	<i>'posto de' tas'si</i>	il posto dei tassi
Taxiuhr	<i>tas'sametro</i>	tassametro
weit	<i>lon'tano</i>	lontano

-
- Wo ist hier der nächste Taxistand?
do'wä il 'prossimo 'posto dej tassi
Dov'è il prossimo posto dei tassi?
 wo - gibt es - den - nächsten - Platz - der - Taxis
-
- Sind Sie frei?
ä 'libero?
È libero?
-
- Zur *Villa Borghese*, bitte.
per la Villa Borghese, per fa'wore
Per la *Villa Borghese*, per favore.
 für - die - Villa - Borghese - bitte
-
- Wie lange dauert die Fahrt zu/nach ... ungefähr?
'kuanto 'tempo im'pjea per an'dare a ... allin'tschirka
Quanto tempo impiega per andare a ... all'incirca?
 wieviel - Zeit - brauchen Sie - um - zu fahren - nach - ... un-
 gefähr

Unterwegs

-
- Beeilen Sie sich bitte, ich habe es eilig.
si 'sbrigi per fa'wore, ò 'fretta
Si sbrighi per favore, ho fretta.
 sich - beeilen Sie - bitte - ich habe - Eile

-
- Wo sind wir jetzt?
'dowe 'sjamo a'desso
Dove siamo adesso?

-
- Ist es noch weit?
ä an'kora lon'tano
È ancora lontano?

-
- Halten Sie bitte hier an.
si 'fermi ku'a per fa'wore
Si fermi qua, per favore.
 sich - anhalten - hier - bitte

-
- Können Sie mir mit dem Gepäck helfen?
mi po'trebbe aju'tare kon i ba'galji per fa'wore
Mi potrebbe aiutare con i bagagli, per favore?

-
- Der Rest ist für Sie.
'tenga il 'resto
Tenga il resto.
 behalten Sie - den - Rest

Wie in Deutschland gibt man dem Fahrer ein Trinkgeld (*man-
 cia* - 'mantscha), indem man die Summe nach oben aufrundet. Etwas höher sollte es natürlich ausfallen, wenn man den Fahrer zusätzlich bittet, das Gepäck zum Hotel zu tragen.

Stadtbus, Straßenbahn, U-Bahn

Bus

Wenn die Fahrpreise auch in Italien deutlich angehoben wurden, ist das Busfahren doch noch billiger als bei uns. Eine einmal gelöste Karte (**biglietto**) berechtigt meist zu mehreren Fahrten. Solange der Zeitraum einer Stunde nicht überschritten wird, kann man umsteigen, so oft man will und sogar mit ein und derselben Fahrkarte die Rückfahrt antreten.

Verwirrend für den Touristen: Der genaue Fahrplan ist den Schildern an der Haltestelle (**fermata**) meist nicht zu entnehmen. Sie geben zwar Auskunft über die Fahrtrichtung, die einzelnen Haltestellen und die Zeitintervalle, nicht jedoch über die genauen Abfahrtszeiten. Letztere müssen anhand der angegebenen Ausgangshaltestelle und dem Minuten-Takt selbst abgeschätzt werden. Da das für jemanden, der die Stadt nicht kennt, so gut wie unmöglich ist, fragt man am besten einen Einheimischen oder wartet einfach. Tagsüber verkehren die meisten Busse alle 10 Minuten. Abends sollte man sich jedoch vergewissern, wann der letzte Bus geht (**ultima corsa**), eine Angabe, die ebenso wie die Abfahrt des ersten Busses (**prima corsa**) wiederum dem Hinweisschild (**cartello**) an der Haltestelle zu entnehmen ist. Wer es genauer wissen will, kann sich bei den örtlichen Transportgesellschaften einen detaillierten Fahrplan besorgen. Die Fahrkarten sind dort, bei den Tabak- und Briefmarkenläden (**tabacchi**) oder an Zeitungskiosken (**edicola**) erhältlich - *nicht* jedoch beim Fahrer. Man kann sie einzeln, in Blöcken, als Mehrfach- (**biglietto da 10 corse**), Tages- (**giornaliero**), Wochen- (**settimanale**) oder Monatskarte (**mensile**) kaufen.

Wer alleine an einer Haltestelle wartet, sollte dem Bus ein Handzeichen geben, um sicherzugehen, daß er auch anhält. Außerhalb hält der Bus nur auf Aufforderung (**su richiesta**). Zusätzlich ist darauf zu achten, beim Ein- und Aussteigen die richtigen Türen zu benutzen: Eingestiegen wird vorne beim Fahrer oder hinten an der letzten Tür, ausgestiegen in der Mitte. Will man an der nächsten Haltestelle aussteigen, kündigt man das mit einem Knopfdruck an und arbeitet sich rechtzeitig zur Mitte vor. Gleichzeitig entschuldigt man sich während des Durchquetschens bei den Mitreisenden bzw. macht mit



einem freundlichen „Entschuldigen Sie bitte“ (**permesso**) auf sich aufmerksam.

Die italienischen Busse haben nur wenige Sitzplätze; oft herrscht ein ziemliches Gedränge - was gern von Taschendieben ausgenutzt wird!

U-Bahn



Die Fahrkarten für die Metro (**metropolitana**) gibt es wie bei uns an Schaltern oder Automaten im U-Bahnbereich. Sie werden am Eingang entwertet und müssen aufbewahrt werden, da sie beim Umsteigen und am Ausgang wieder benötigt werden, um verschiedene Drehkreuze zu passieren. Gültigkeit und Umsteigemöglichkeiten sind von Stadt zu Stadt verschieden und deswegen vor Ort zu erfragen. Einige Städte, wie z.B. Neapel, verfügen über eine Seilbahn (**funicolare**), die schnell und unkompliziert in die höher am Berg gelegenen Stadtviertel führt - für sie gilt dasselbe System wie für die U-Bahn.

Bus, Straßenbahn, U-Bahn

Abfahrtszeit	<i>par'tenza</i>	partenza
anhalten	<i>fer'marsi</i>	fermarsi
aussteigen	<i>'schendere</i>	scendere
Bus	<i>'autobus</i>	l'autobus (m)
einsteigen	<i>sa'lire</i>	salire
Endhaltestelle	<i>kapo'linea</i>	la capolinea
Fahrkarte	<i>bil'jetto</i>	il biglietto
Fahrplan	<i>o'rarjo</i>	l'orario (m)
Fahrpreis	<i>'prezzo</i>	il prezzo
Haltestelle	<i>fer'mata</i>	la fermata
Mehrfachkarte	<i>bil'jetto da ... 'korse</i>	il biglietto da ... corse
Monatskarte	<i>bil'jetto men'sile</i>	il biglietto mensile
Richtung	<i>dire'zjone</i>	la direzione
Schalter	<i>biljette'ria</i>	la biglietteria
Seilbahn	<i>funiko'lare</i>	il funicolare
Straßenbahn	<i>tram</i>	il tram
Tageskarte	<i>bil'jetto dschornal'jero</i>	il biglietto giornaliero
U-Bahn	<i>metropoli'tana</i>	la metropolitana
umsteigen	<i>kam'bjare</i>	cambiare
Wochenkarte	<i>bil'jetto settima'nale</i>	il biglietto settimanale

Wo und Wohin

■ Welcher Bus fährt ins Zentrum?

'kuale bus wa al 'tschentro

Quale bus va al centro?

■ Kann ich durchfahren oder muß ich umsteigen?

tschi wa diretta'mente o 'dewo kam'bjare?

Ci va direttamente o devo cambiare?

fährt er - direkt - oder - muß ich - umsteigen

◆ Dort steigen Sie um und nehmen den 54er.
Li 'kambja e 'prende il tschinkuanta'kuattro.
Li cambia e prende il cinquantaquattro.

■ Wo ist die Haltestelle vom 66er-Bus?
do'wä la fer'mata del sessanta'sej
Dov'è la fermata del sessantase?

■ Wann fährt der nächste Bus?
'kuando 'parte il 'prossimo bus
Quando parte il prossimo bus?

■ Wieviel kostet es bis zur Piazza Maggiore?
'kuanto 'kosta 'fino a 'pjazza mad'dschore
Quanto costa fino a Piazza Maggiore?

■ Wo kann ich Fahrkarten für den Bus kaufen?
'dowe 'posso kom'prare i bil'jetti per 'lautobus
Dove posso comprare i biglietti per l'autobus?

Aussteigen

■ Können Sie mir sagen wann ich aussteigen muß?
mi può 'dire 'kuando 'dewo 'schendere
Mi può dire quando devo scendere?
 mir - können Sie - sagen - wann - ich muß - aussteigen

■ Muß ich hier aussteigen?
'dewo 'schendere ku'i
Devo scendere qui?
 muß ich - aussteigen - hier

■ Warten Sie, ich möchte aussteigen.
a'spetta 'woljo 'schendere
Aspetta, voglio scendere.

■ Wo ist der Fahrkartenschalter?
do'wä la biljette'ria
Dov'è la biglietteria?

*Um im Gedränge
 durchgelassen zu
 werden:*

■ Darf ich ...?
'posso
Posso?

■ Darf ich bitte durch/vorbei?
per'messo
Permesso?
 Erlaubnis

Für die U-Bahn:

■ Wo ist der Fahrkartenschalter?
do'wä la biljette'ria
Dov'è la biglietteria?

